

[Валиден от 22 юли 2004 г.]

Предписания против подкупите и отчетната информация на

Закона за Чуждестранните Корупционни Практики

Текущ чрез Публикация L. 105-366 (10 ноември 1998г.)

ФЕДЕРАЛЕН КОДЕКС НА САЩ

РАЗДЕЛ 15. ТЪРГОВИЯ И ОБМЯНА НА СТОКИ

ГЛАВА 2В — БОРСИ ЗА ЦЕННИ КНИЖА

§ 78m. Периодични и други отчети

(а) Отчети, издавани от емитентите на ценни книжа; съдържание

Всеки емитент на ценни книжа, регистриран съобразно секция 781 на настоящия раздел, трябва да подаде в Комисията по Ценни Книжа и Обмен, съгласно с тези правила и наредби, предписани от Комисията като необходими или подходящи за необходимата защита на инвеститорите и да осигури честна и справедлива търговия с ценни книжа:

(1) Информация и документи (и съответните копия) каквито Комисията би изисквала за да поддържа актуална и в разумни граници информацията и документите, изисквани за включване или заведени с молба или заявление за регистрация, заведени съгласно изискванията на секция 781 от настоящия раздел, с изключение на материални договори, подписани преди 1 юли 1962 г.

(2) Годишни отчети (и техни копия), ако се изискват от правилата и предписанията на Комисията, проверени и заверени от независими обществени счетоводители, и тримесечни отчети (и техни копия), по преценка на Комисията.

Всеки емитент на ценни книжа, регистриран към национална борса за ценни книжа, също така ще трябва да подаде втори оригинал със същата информация, документи или отчети към съответната борса.

(б) Форма на отчети, документация и вътрешно отчитане; директиви

* * *

(2) Всеки емитент, който има клас ценни книжа, регистрирани съобразно секция 781 от настоящия раздел, и всеки емитент, който трябва да завежда отчети, съгласно секция 78o(d) от настоящия раздел, ще трябва:

(А) да създава и поддържа книги, документация и сметки, които в подробности, точно и правдиво да отразяват активите на емитента, и

(Б) да създаде и поддържа система за вътрешен счетоводен контрол, достатъчна за осигуряването на разумни гаранции, че:

(i) операциите се осъществяват в съответствие с общо или конкретно решение на управлението;

(ii) операциите се записват като е необходимо (I) да позволят подготовката на финансови сведения и отчети съответстващи на общоприетите счетоводни принципи или с всякакви други критерии, приложими към подобни сведения и отчети, и (II) за поддържането отчетността на активите;

(iii) достъпът до активите е разрешен само в съответствие с общото или конкретно решение на управлението; и

(iv) записаната отчетност на активите се сравнява със съществуващите активи на разумни интервали от време и в случаи на различия се предприемат съответните мерки.

(3) (А) Спрямо въпроси, отнасящи се до националната сигурност на САЩ, никакви задължения или отговорности съгласно параграф (2) от настоящия подраздел не могат да бъдат наложени на което и да е лице, сътрудническо на ръководителя на което и да е Федерално ведомство или служба, отговорно за подобни действия, ако подобно действие в сътрудничество с ръководителя на такова ведомство или служба е било извършено в съответствие с конкретните, писмени указания на ръководителя на такова ведомство или служба, съгласно правомощията на Президента на САЩ да издава подобни директиви. Всяка директива, издадена съгласно дадения параграф, ще трябва да изложи конкретните факти и обстоятелства, спрямо които ще се задействат предписанията на настоящия параграф. Всяка подобна директива, освен ако не се поднови писмено, ще изтече една година след датата на издаването ѝ.

(Б) Всеки ръководител на федерално ведомство или служба на Съединените Щати, който издава подобна директива, съгласно дадения параграф, ще трябва да поддържа пълен архив от всички подобни директиви и трябва на 1 октомври от всяка година, да предаде обобщение на всички подобни директиви, в сила през изминалата година, до Постоянния Избран Комитет по Разузнавателна дейност към Палатата на представителите, и до Избрания Комитет по Разузнавателна дейност към Сената.

(4) Няма да бъде наложена никаква криминална отговорност за неспазване на изискванията на параграф (2) от настоящия подраздел, освен както е предвидено в параграф (5) на дадения подраздел.

(5) Нито едно лице не може умишлено да заобиколи или умишлено не осъществи система на вътрешен счетоводен контрол или умишлено фалшифицира каквито и да е отчетни документи, архиви или сметки, описани в параграф (2).

(6) Когато емитент, който има клас от ценни книжа, регистрирани съгласно секция 781 от настоящия раздел, или емитент, който е задължен да попълва отчети съгласно секция 780(d) от настоящия раздел държи 50 процента или по-малко от правата на гласуване по отношение на местна или чуждестранна фирма, разпоредбите на параграф (2) само изискват емитентът да продължи добросъвестно да използва влиянието си в разумна степен, спрямо обстоятелствата на емитента, за да може такава местна или чуждестранна фирма да разработи и поддържа система от вътрешен счетоводен контрол, съвместима с параграф (2). Подобни обстоятелства включват относителната степен на дяла на собственост на емитента в местната или чуждестранна фирма, и законите и практиките, управляващи стопанските дейности на страната, където тази фирма е разположена. Емитент, който демонстрира добросъвестни усилия за използване на подобно влияние, ще се счита в заключение, че е изпълнил изискванията на параграф (2).

(7) За целите на параграф (2) от настоящия подраздел, изразите „разумни уверения” и „разумни подробности” означават такова ниво на подробности и степен на уверения, които биха удовлетворили официални длъжностни лица при изпълнение на собствените им задължения.

* * *

§ 78dd-1 [Секция 30А от Закона за Ценните книжа и борсите от 1934 г.]. Забранени чуждестранни търговски практики от страна на емитенти

(а) Забрана

Ще бъде незаконно за всеки емитент, който има клас ценни книжа, регистрирани съгласно секция 781 от настоящия раздел или който е задължен да попълва отчети съгласно секция 780(d) от настоящия раздел, или за което е да е длъжностно лице, директор, служител, или агент на подобен емитент или който и да е акционер на същия, който действа от името на такъв емитент, да използва корумпирано пощенските услуги или каквито и да са средства за осъществяване на междушчатска търговия за осъществяването на предложение,

изплащане, обещание за изплащане, или разрешение за изплащането на произволни средства, или предложение, дар, обещание за даване, или разрешение за даването на кавито и да е средства със някаква стойност, на:

(1) произволно чуждестранно длъжностно лице за целите на:

(А) (i) упражняване на влияние върху действията или решенията на подобно чуждестранно лице в неговата официална дейност, (ii) убеждаването на подобно чуждестранно длъжностно лице да извърши, или да пропусне извършването на каквото и действие в нарушение на законните задължения на такова чуждестранно длъжностно лице, или (iii) подsigуряването на каквито и са непозволенни преимущества; или

(Б) склоняването на такова чуждестранно длъжностно лице да използва влиянието си върху чуждестранно правителство или орган на такова правителство за да повлияе върху произволно действие или решение на такова правителство или съответен орган,

с оглед подпомагането на такъв емитент за получаването или задържането на сделки за или със, или за насочването на сделки към произволно лице;

(2) произволна чуждестранна политическа партия или длъжностно лице на подобна партия или произволен кандидат за чуждестранен политически пост за целите на:

(А) (i) повлияване на произволно действие или решение на подобна партия, длъжностно лице, или кандидат в тяхната официална дейност, (ii) склоняване на такова партия, длъжностно лице, или кандидат да извърши или да не извърши действие в нарушение на законните задължения на подобна партия, длъжностно лице или кандидат, или (iii) за подsigуряването на каквито и да са неподходящи предимущества; или

(Б) Склоняване на подобна партия, длъжностно лице или кандидат да използват влиянието си върху чуждестранно правителство или орган на такова правителство, за да окажат влияние върху произволно действие или решение на подобно правителство или орган.

за да подпомогне подобен емитент за получаването на или задържане на сделки за, или със, или насочване на сделки към произволно лице; или

(3) Произволно лице, когато осъзнава, че цялата или част от подобни средства, или предмети със стойност се предлагат, дават или са обещани, пряко или косвено, на произволно чуждестранно длъжностно лице, страна, партия или длъжностно лице от подобна организация, или на кандидат за чуждестранен политически пост с оглед на:

(А) (i) повлияване на произволно действие или решение на такова чуждестранно лице, политическа партия, партиен деятел или кандидат в тяхната официална дейност, (ii) склоняване на подобни чуждестранни длъжностни лица, политическа партия, партийни деятели, или кандидат да извърши или да не извърши произволно действие в нарушение на законните задължения на подобни чуждестранни длъжностни лица, политическа партия, партийни деятели, или кандидат, или (iii) за подsigуряването на каквито и да е преимущества; или

(Б) склоняване на подобни чуждестранни длъжностни лица, политическа партия, партийни деятели, или кандидати да използват влиянието си върху чуждестранно правителство или орган на такова правителство за да окажат влияние върху произволно действие или решение на подобно правителство или орган,

за да подпомогне подобен емитент за получаването на или задържане на сделки за, или със, или насочване на сделки към произволно лице.

(б) Изключения за рутинни правителствени действия

Подраздели (а) и (ж) на тази секция не се отнасят до улесняването или ускоряването на плащане на чуждестранно длъжностно лице, политическа партия или партийни деятели, целта на което е да се ускори

или подsigури осъществяването на рутинни правителствени действия от чуждестранно длъжностно лице, политическа партия, или партийни деятели.

(в) Положителни защиты

Ще бъде положителна защита за действията съгласно подраздел (а) или (ж) на този раздел – когато

- (1) плащането, подаръка, предложението, за всяко нещо със стойност което е било извършено, е било законно съгласно писмените закони и наредби на страната на чуждестранното длъжностно лице, политическата партия, партийни деятели, или кандидата; или
- (2) плащането, подаръка, предложението, за всяко нещо със стойност, което е било извършено, са разумни и добросъвестни разходи, като разходи за пътуване и настаняване, понесени от или от името на чуждестранно длъжностно лице, партия, партийни деятели, или кандидат и бяха пряко свързани с:
 - (А) рекламата, демонстрацията или обяснението на изделия или услуги; или
 - (Б) изпълнението или осъществяването на договор с чуждестранно правителство или негов орган.

(г) Указания на Министъра на правосъдието

Не по-късно от една година след 23 август 1988 г., Министърът на правосъдието, след консултации с Комисията, Министъра на търговията, Търговският представител на САЩ, Държавният секретар, и Министъра на финансите, и след получаването на мненията на всички заинтересовани лица посредством процедури на уведомяване на обществеността и коментар, ще определи до каква степен съобразяването с този раздел ще бъде подобро и доколко стопанската общност ще бъде обслужена от допълнителното изясняване на предходните разпоредби на тази секция, и може, въз основа на подобно определение, и до необходимата и подходяща степен, да издаде:

- (1) направления, описващи конкретни типове поведение, свързани с общи типове споразумения за износни продажби и търговски договори, които за целите на текущата политика на прилагане на Министерството на правосъдието, Министърът на правосъдието ще определи че съответстват на предходните разпореджания на тази секция; и
- (2) общи предпазни процедури, които емитентите могат да използват доброволно за да приведат поведението си в съответствие с текущата политика на прилагане на Министерството на правосъдието спрямо предходните разпоредби на тази секция.

Министърът на правосъдието ще използва насоките и процедурите, споменати в предходното изречение в съответствие с предписанията на подраздел II на глава 5 от Раздел 5 и тези насоки и процедури ще бъдат обект на насоките и процедурите на глава 7 от този раздел.

(д) Становища на Министъра на правосъдието

- (1) Министърът на правосъдието, след консултации със съответните министерства и органи на САЩ и след получаването на становищата на всички заинтересовани лица посредством процедури за уведомяване на обществеността и коментари, ще установи процедура за отговаряне на конкретни запитвания от емитенти относно съответствието на поведението им с текущата политика на Министерството на правосъдието по прилагане на предходните разпоредби на тази секция. Министърът на правосъдието ще трябва, в рамките на 30 дни след получаването на подобна молба, да издаде становище в отговор на тази молба. Становището трябва да посочи дали определено бъдещо поведение, ще наруши или не, според целите на текущата политика на прилагане на Министерството на правосъдието, предходните разпоредби на тази секция. Допълнителни молби за становища могат да бъдат подадени към Министъра на правосъдието относно друго конкретно бъдещо поведение което е извън обсега на поведението, посочени в предходните молби. За тези действия, въведени съгласно приложимите разпоредби на тази секция, трябва да има опровержима презумпция, че поведението, което е посочено в молбата на емитент, и за което Министърът на

правосъдието е издал становище, че подобно поведение съответства на текущата политика на прилагане на Министерството на правосъдието, и съответства на предходните разпоредби на тази секция. Подобна презумпция може да бъде опровергана с превес на доказателствените данни. При обсъждане на презумпцията за целите на настоящия параграф, съдът ще вземе под внимание всички съответни фактори, включително, но неограничаващи се до дали информацията, предоставена на Министъра на правосъдието е била точна и пълна и дали е била в обсега на поведението, определено в молба, получена от Министъра на правосъдието. Министърът на правосъдието ще установи процедурата, изисквана от този параграф в съответствие с разпоредбите на подраздел II of глава 5 Раздел 5 и че тази процедура ще подлежи на разпоредбите на глава 7 от този раздел.

(2) Всеки документ или друг материал който е предоставен на, получен от, или подготвен от Министерството на правосъдието или кое да е друго министерство или орган на САЩ във връзка с молбата на емитент съгласно процедурата установена в параграф (1), не подлежи на разгласяване съгласно член 552 от Раздел 5 и няма да, с изключение на съгласието на емитента, бъде направена обществено достояние, независимо от това дали Министърът на правосъдието отговори на подобна молба, или емитентът оттегли такава молба преди получаването на отговор.

(3) Всеки емитент който е подал молба до Министъра на правосъдието съгласно параграф (1) може да оттегли такава молба преди Министърът на правосъдието издаде становище в отговор на такава молба. Всяка така оттеглена молба няма да има никаква сила или ефект.

(4) Министърът на правосъдието ще трябва, до максимално приложими граници, осигури навременни указания относно текущата политика на прилагане на Министерството на правосъдието спрямо предходните разпоредби на тази секция на потенциалните износители и малки предприятия които нямат възможност да получат специализирана правна помощ по проблеми, отнасящи се до такива разпоредби. Подобни насоки ще ограничават отговори на молби съгласно параграф (1) относно съответствието на конкретното бъдещо поведение с текущата политика на прилагане на Министерството на правосъдието спрямо предходните разпоредби на тази секция и общи обяснения на задълженията по съответствие и на потенциалните задължения съгласно предходните разпоредби на тази секция.

(е) Дефиниции

За целите на тази секция:

(1) (А) Терминът „Чуждестранно длъжностно лице” е който и да е служител или работник на чуждестранно правителство или което и да е министерство, агенция или друг орган на същото, или на обществена международна организация, или произволно лице действащо в официален капацитет за или от името на всяко подобно правителство или министерство, служба или орган, или за или от името на всяка такава обществена международна организация.

(Б) За целите на подраздел (А), терминът „обществена международна организация” означава:

- (i) организация, която е обозначена с Президентски указ съгласно секция 1 От Закона за имунитетите на международните организации [International Organizations Immunities Act](раздел 22 от Федералния Кодекс на САЩ, § 288); или
- (ii) всяка друга международна организация която е обозначена от Президента с Президентски указ за целите на тази секция, считано от датата на публикуване на този указ във Федералния регистър.

(2) (А) Умственото състояние на дадено лице е „осъзнаване” по отношение на поведение, обстоятелство, или резултат, когато:

- (i) подобно лице осъзнава, че подобно лице участва в подобно поведение, че подобно обстоятелство съществува, или че има съществена вероятност за настъпването на подобен резултат; или
- (ii) подобно лице има твърдото убеждение че подобно обстоятелство че има съществена вероятност за настъпването на подобен резултат.

(Б) Когато знанието за съществуването на дадено обстоятелство се изисква за установяването на нарушение, подобно знание се установява ако лицето знае с голяма вероятност за съществуването на подобно обстоятелство, освен ако лицето счита че подобно обстоятелство не съществува .

(3) (А) Изразът „рутинно правителствено действие” означава само действие, което обикновено и обичайно се изпълнява от чуждестранно длъжностно лице при:

(i) получаването на разрешения или лицензи, или други официални документи да квалифицира дадено лице за извършване на дейности в чужда страна ;

(ii) обработването на правителствени документи като визи и работни поръчки ;

(iii) подsigуряването на полицейска защита , вземане и доставка на поща, или планирането на проверки свързани с изпълнението на договорите или инспекции, свързани с превоза на стоки през страната ;

(iv) подsigуряването на телефонни услуги, доставка на електричество и вода, товарене и разтоварване на товари, или защита на бързо развалящи се стоки и стоки за широко потребление от разваляне; или

(v) действия от подобен характер.

(Б) Изразът „рутинно правителствено действие” не включва каквито и да са решения от чуждестранно длъжностно лице дали или при какви условия, да присъди нови сделки на или да продължи да върши дейност с конкретно лице или страна, или произволни действия, предприети от чуждестранно длъжностно лице участващо в процеса на вземане на решения да насърчи решение да присъди нови сделки на, или да продължи да върши дейност с конкретно лице или страна.

(ж) Алтернативна юрисдикция

(1) Също така ще бъде противозаконно за всеки емитент организиран съгласно законите на САЩ, или на щат, територия, владение или общност на САЩ, или на политическо подразделение на същите и който има клас ценни книжа, регистрирани съгласно раздел 12 от настоящия раздел или който е задължен да попълва отчети съгласно секция 15(г) от настоящия раздел, или за произволно лице от САЩ, което е длъжностно лице, директор, служител или агент на подобен емитент или за акционер на същия, действващ от името на такъв емитент, да извърши безчестно каквото и да е действие извън САЩ за осъществяването на предложението, плащането, обещанието да заплати, или разрешението за плащането на произволни средства, или предложението, подаръка, обещанието за предоставяне , или разрешението за даване на нещо със стойност на което и да е от лицата или юридическите личности споменати в параграфи (1), (2), и (3) от този подраздел (а) на тази секция за целите изложени в тях, независимо от това дали длъжностно лице, директор, служител, агент или акционер на подобен емитент използва пощата или каквито и да е средства или методи на междушатска търговия за осъществяването на такова предложение, подарък, плащане, обещание или разрешение.

(2) Както се използва в този подраздел, изразът „лице от САЩ” означава поданик на САЩ (както се посочва в раздел 101 на Закона за имиграцията и националността [Immigration and Nationality Act](Раздел 8 от Федералния кодекс на САЩ, § 1101) или която и да е корпорация, съдружничество, асоциация, акционерно дружество, бизнес тръст, организация без устав, еднолична фирма, организирани съгласно законите на САЩ на щат, територия, владение или общност на САЩ, или на политическо подразделение на същите.

§ 78dd-2. Забранени чуждестранни търговски практики от местни фирми

(а) Забрана

Ще бъде незаконно за всяка една местна фирма, с изключение на емитент, който спада към секция 78dd-1 от настоящия раздел, длъжностно лице, директор, служител или агент на подобна местна фирма или произволен акционер на същата действващ от името на такава местна фирма, да използва нечестно

пощата или каквито и да са средства или методи на междушата търговия за осъществяването на предложение, плащане, обещание да заплати, или разрешението за плащането на произволни средства, предложението, подаръка, обещанието за предоставяне, или разрешението за даване на нещо със стойност на:

(1) произволно чуждестранно длъжностно лице за целите на:

(А) (i) повлияването на произволно действие или решение подобно чуждестранно длъжностно лице в неговите официални функции , (ii) склоняване подобно чуждестранно длъжностно да извърши или да не извърши произволно действие в нарушение на законните задължения на подобно длъжностно лице, или (iii) за подсигуриването на каквито и да са неподходящи преимущества; или

(Б) склоняване подобно чуждестранно длъжностно да използва влиянието си пред чуждестранно правителство или орган на такова правителство за да окажат влияние върху произволно действие или решение на подобно правителство или орган,

за да подпомогне такава местна фирма за получаването на или задържане на сделки за, или с, или насочване на сделки към произволно лице;

(2) всяка чуждестранна политическа партия или нейно длъжностно лице или който и да е кандидат за чуждестранен политически пост за целите на:

(А) (i) повлияването на произволно действие или решение на такава партия, длъжностно лице , или кандидат в тяхната официална функция, (ii) склоняване на такава партия, длъжностно лице , или кандидат да извърши или да пропусне да извърши действие в нарушение на законните задължения на такава партия, длъжностно лице, или кандидат, или (iii) за подсигуриването на каквито и да са неподходящи преимущества; или

(б) склоняване на такава партия, длъжностно лице , или кандидат да използва влиянието си върху чуждестранно правителство или орган на такова правителство за да окажат влияние върху произволно действие или решение на подобно правителство или орган,

за да подпомогне такава местна фирма за получаването на или задържане на сделки за, или с, или насочване на сделки към произволно лице;

(3) всяко лице, осъзнавайки че цялата част или част от такива пари и материални ценности ще бъдат предложени, дадени или обещани, пряко или непряко, на което и да е чуждестранно длъжностно лице, на всяка чуждестранна политическа партия или длъжностно лице на същата, или на който и да е кандидат за чуждестранен политически пост, за целите на:

(А) (i) повлияването на произволно действие или решение на подобни чуждестранни длъжностни лица, политическа партия, партийни деятели, или кандидат в техните официални функции , (ii) склоняване на подобни чуждестранни длъжностни лица, политическа партия, партийни деятели, или кандидат да извърши или да не извърши произволно действие в нарушение на законните задължения на подобни чуждестранни длъжностни лица, политическа партия, партийни деятели, или кандидат, или (iii) за подсигуриването на каквито и да са неподходящи преимущества; или

(б) склоняване на подобни чуждестранни длъжностни лица, политическа партия, партийни деятели, или кандидат да използва влиянието си върху чуждестранно правителство или орган на такова правителство за да окажат влияние върху произволно действие или решение на подобно правителство или орган,

за да подпомогне такава местна фирма за получаването на или задържане на сделки за, или с, или насочване на сделки към произволно лице.

(б) Изключение за рутинни правителствени действия

Подраздели (а) и (и) от тази секция няма да се отнасят до улесняване или ускоряване на плащането на чуждестранно длъжностно лице, политическа партия, или партийни деятели целта на които е да се ускори или подсигури изпълнението рутинно правителствено действие от чуждестранно длъжностно лице, политическа партия, или партийни деятели.

(в) Положителни защиты

Ще бъде положителна защита на действия съгласно подраздел (а) или (и) от тази секция, когато:

(1) плащането, подаръка, предложението, за всяко нещо със стойност което е било извършено, е било законно съгласно писмените закони и наредби на страната на чуждестранното длъжностно лице, политическа партия, партийните деятели, или кандидата; или

(2) плащането, подаръка, предложението, за всяко нещо със стойност, което е било извършено, са разумни и добросъвестни разходи, като разходи за пътуване и настаняване, извършени от или от името на чуждестранно длъжностно лице, партия, партийни деятели, или кандидат и са били пряко свързани с:

(А) рекламата, демонстрацията или обяснението на изделия или услуги; или

(Б) Изпълнението или осъществяването на договор с чуждестранно правителство или негов орган.

(г) Освобождение от съдебно предписание

(1) Когато стане ясно на Министъра на правосъдието че всяка една местна фирма до която тази секция се отнася, или че длъжностно лице, директор, служител, агент или акционер на същата , участва или предстои да участва, в произволно действие или практика, съставляващи нарушение на подраздел (а) или (и) от тази секция , Министърът на правосъдието, може, по свое усмотрение, да образува гражданско съдопроизводство в съответния районен съд на САЩ забрани подобно действие или практика, и при съответните доказателства, постоянна забрана или временна ограничителна заповед ще бъдат издадени без парична гаранция .

(2) За целите на каквото и да е гражданско разследване, което съгласно становището на Министъра на правосъдието, е необходимо и подходящо за налагането на тази секция , Министърът на правосъдието или упълномощени от него лица имат правото да провеждат клетвени показания и декларации, призовават свидетели, събират доказателствени данни, и да изискат предоставянето на произволни отчетни журнали, книжа или други документи, които Министърът на правосъдието счита за отнасящи се до или съществени за подобно разследване. Присъствието на свидетели и предоставянето на документални данни може да се изисква от всяко едно произволно място в САЩ, или която и да е територия, владение или общност на САЩ, в което и да е обозначено място за заседание.

(3) В случай на неподчинение от, или отказ от изпълнение на призовка, издадена на такова лице, Министърът на правосъдието може да потърси помощта на всеки съд на САЩ в рамките на юрисдикцията където подобно разследване или съдебни действия се провеждат, или където подобно лице пребивава или извършва стопанска дейност, при изискването на присъствието и показанията на свидетели и предоставянето на журнали, книжа или други документи. Всеки такъв съд може да издаде заповед изискваща подобно лице да се появи пред Министъра на правосъдието или упълномощени от него лица, за да предостави архива, ако така е наредено, или да даде показания относно разследваната материя. Всяко неизпълнение на подобно съдебно решение може да бъде наказано от подобен съд като незачитане на съда.

Целият процес по призовка се извършва в съдебния район, в който лицето пребивава или може да бъде намерено. Министърът на правосъдието може да създаде такива правила, отнасящи се до граждански разследвания ако е необходимо или подходящо за осъществяване на предписанията на този подраздел.

(е) Насоки на Министъра на правосъдието

Не по-късно от 6 месеца след 23 август 1988 г., Министърът на правосъдието, след консултации със Комисията по ценните книжа и борсите, Министъра на търговията, Търговският представител на САЩ, Държавният секретар, и Министъра на финансите, и след получаването на становищата на всички заинтересовани лица посредством процедури на уведомяване на обществеността и коментар, ще определи до каква степен изпълнението на тази секция ще бъде улеснено и стопанската общност ще бъде подпомогната от допълнителното изясняване на предходните разпоредби на тази секция и може, въз основа на такова определение и до необходимата и подходяща степен, издава:

(1) насоки, описващи конкретни типове поведение, свързани с общи типове споразумения за износи продажби и търговски договори, които за целите на текущата политика на прилагане на Министерството на правосъдието, Министърът на правосъдието сметне че ще бъдат в съответствие с предходните разпоредби на тази секция; и

(2) общи предохранителни процедури, които местните компании могат да използват доброволно за да съгласуват поведението си с текущата политика на прилагане на Министерството на правосъдието относно предходните разпоредби на тази секция.

Министърът на правосъдието ще издаде насоките и процедурите споменати в предходното изречение в съответствие с разпоредбите подраздел II от глава 5, Раздел 5 и тези насоки и процедури ще подлежат на предписанията на глава 7 от този раздел.

(е) Становища на Министъра на правосъдието

(1) Министърът на правосъдието, след консултации със съответните министерства и органи на САЩ и след получаването на становищата на всички заинтересовани лица посредством процедури на уведомяване на обществеността и коментар, ще установи процедура за осигуряване на отговори на конкретни запитвания от местни фирми относно съответствието на поведението им с текущата политика на прилагане на Министерството на правосъдието относно предходните разпоредби на тази секция. Министърът на правосъдието ще трябва, в рамките на 30 дни от получаването на подобна молба, да издаде становище в отговор на такава молба. Становището ще трябва да посочи дали или не конкретно бъдещо поведение, за целите на текущата политика на прилагане на Министерството на правосъдието, би нарушило предходните разпоредби на тази секция. Допълнителни молби за становища могат да бъдат подадени пред Министъра на правосъдието относно друго конкретно бъдещо поведение което е извън обсега на поведение, посочено в предходните молби. В произволни действия, въведени съгласно приложимите разпоредби на тази секция, ще трябва да има опровержима презумпция че поведението, което е определено в молба на местна фирма и за което Министърът на правосъдието е издал становище че подобно поведение съответства на текущата политика на прилагане на Министерството на правосъдието, отговаря на предходните разпоредби на тази секция. Подобна презумпция може да бъде опровергана с превес на доказателствените данни. При обсъждане на презумпцията за целите на настоящия параграф, съдът трябва да разгледа всички релевантни фактори, включително, но неограничаващи се до това дали информацията, предоставена на Министъра на правосъдието е била точна и пълна и дали е била в обсега на поведението, определено в молба, получена от Министърът на правосъдието. Министърът на правосъдието ще установи процедурата, изисквана от този параграф в съответствие с разпоредбите подраздел II of глава 5 от Раздел 5 и че тази процедура ще подлежи на разпоредбите на глава 7 от този раздел.

(2) Всеки документ или друг материал който е предоставен на, получен от, или подготвен от Министерството на правосъдието или кое да е друго министерство или орган на САЩ във връзка с молбата от местна фирма съгласно процедурата установена в параграф (1), не подлежи на разгласяване съгласно член 552 от Раздел 5 и няма да, бъде направена обществено достояние, с изключение на съгласието на местна фирма, независимо от това дали Министърът на правосъдието в отговор на такава молба от местната фирма оттегли такава молба преди получаването на отговор.

(3) Всяка местна фирма която е подала молба до Министъра на правосъдието съгласно параграф (1) може да оттегли такава молба преди Министърът на правосъдието да издаде становище в отговор на такава молба. Всяка така оттеглена молба няма да има никаква сила или ефект.

(4) Министърът на правосъдието ще трябва, до максимално приложими граници, да осигури навременни указания относно текущата политика на прилагане на Министерството на правосъдието спрямо предходните разпоредби на тази секция на потенциалните износители и малки предприятия които нямат възможност да получат специализирана правна помощ по проблеми, отнасящи се до такива разпоредби. Подобни насоки ще се ограничават до отговори на молби съгласно параграф (1) относно съответствието на конкретното бъдещо поведение с текущата политика на прилагане на Министерството на правосъдието относно предходните разпоредби на тази секция и общи обяснения на задълженията по съответствие и на потенциалните задължения съгласно предходните разпоредби на тази секция.

(ж) Наказания

(1) (А) Всяка местна фирма която не е частно лице и която нарушава подраздел (а) или (и) на тази секция ще бъде глобена не повече от 2,000,000 щ.д..

(Б) Всяка местна фирма която не е частно лице и която нарушава подраздел (а) или (и) от тази секция подлежи на гражданско наказание от не повече от 10,000 щ.д., наложени в действия, образувани от Министъра на правосъдието.

(2) (А) Всяко частно лице, което е длъжностно лице, директор, служител или агент на местна компания, или акционер действащ от името на такава местна фирма, което умишлено нарушава подраздел (а) или (и) от тази секция ще бъде глобено не повече от 100,000 щ.д., или затворено за не повече от 5 години, или и двете.

(Б) Всяко частно лице, което е длъжностно лице, директор, служител или агент на местна компания, или акционер действащ от името на такава местна фирма, което наруши подраздел (а) или (и) от тази секция подлежи на гражданско наказание от не повече от 10,000 щ.д., наложени в действия, образувани от Министъра на правосъдието.

(3) Когато глоба е наложена съгласно параграф (2) върху което и да е длъжностно лице, директор, служител или акционер на местна фирма, подобна глоба не може да бъде платена пряко или косвено от подобна местна фирма.

(з) Дефиниции

За целите на тази секция:

(1) Терминът „местна фирма“ означава:

(А) Всяко едно лице, което пребивава, и е гражданин или поданик на САЩ; и

(Б) Всяка една корпорация, съдружничество, асоциация, акционерно дружество, бизнес тръст, организация без устав, еднолична фирма, която има за основно място на провеждане на дейността си в САЩ, или която е организирана съгласно законите на щат, територия, владение или общност на САЩ.

(2) (А) Терминът „Чуждестранно длъжностно лице“ означава който и да е служител или работник на чуждестранно правителство или което и да е министерство, агенция или друг орган на същото, или на обществена международна организация, или произволно лице действащо в официален капацитет за или от името на всяко подобно правителство или министерство, служба или орган, или за или от името на всяка такава обществена международна организация.

(Б) За целите на подраздел (А), терминът „обществена международна организация“ означава:

(i) организация която е била обозначена с Президентски указ съгласно секция 1 Закона за имунитетите на международните организации (Раздел 22 от Федералния кодекс на САЩ, § 288); или

(ii) всяка друга международна организация която е обозначена от Президента с Президентски указ за целите на тази секция, считано от датата на публикуване на този указ във Федералния регистър.

(3) (А) Умственото състояние на дадено лице е „осъзнаване” по отношение на поведение, обстоятелство, или резултат, ако:

(i) подобно лице осъзнава, че подобно лице участва в подобно поведение, че подобно обстоятелство съществува, или че има съществена вероятност за настъпването на подобен резултат; или

(ii) подобно лице има твърдото убеждение че подобно обстоятелство че има съществена вероятност за настъпването на подобен резултат.

(Б) Когато знанието за съществуването на дадено обстоятелство се изисква за нарушение, подобно знание се установява ако лицето знае за голяма вероятност за съществуването на подобно обстоятелство, освен ако лицето не счита на практика че подобно обстоятелство не съществува.

(4) (А) Терминът „рутинни правителствени действия” означава само действие, което обикновено и обичайно се изпълнява от чуждестранно длъжностно лице при:

(i) получаването на разрешения или лицензи, или други официални документи да квалифицира дадено лице за извършване на дейности в чужда страна;

(ii) обработването на правителствени документи като визи и работни поръчки;

(iii) подsigуряването на полицейска защита, вземане и доставка на поща, или планирането на проверки свързани с изпълнението на договорите или инспекции, свързани с превоза на стоки през страната;

(iv) подsigуряването на телефонни услуги, доставка на електричество и вода, товарене и разтоварване на товари, или защита на бързо развалящи се стоки и стоки за широко потребление от разваляне; или

(v) действия от подобен характер.

(б) Изразът „рутинно правителствено действие” не включва каквито и да са решения от чуждестранно длъжностно лице дали или при какви условия, да присъди нови сделки на или да продължи да върши дейност с конкретно лице или страна, или произволни действия, предприети от чуждестранно длъжностно лице участващо в процеса на вземане на решения да насърчи решение да присъди нови сделки на, или да продължи да върши дейност с конкретно лице или страна.

(5) Терминът „междущатска търговия” означава търговията, обмяната на стоки, транспорта или съобщенията измежду щатите, или между всяка чуждестранна страна и произволен щат или между произволен щат и всяко място или кораб извън границите им, и този термин включва междущатската употреба на:

(А) телефон или други междущатски средства за съобщения, или

(Б) каквито и да са други междущатски средства и методи.

(i) Алтернативна юрисдикция

(1) Също така ще бъде противозаконно за което и да е лице на САЩ да извърши безчестно каквото и да е действие извън САЩ за осъществяването на предложението, плащането, обещанието да заплати, или разрешението за плащането на произволни средства, или предложението, подаръка, обещанието за предоставяне, или разрешението за даване на нещо със стойност на което и да е от лицата или юридическите личности споменати в параграфи (1), (2), и (3) of подраздел (a), за целите изложени в тях, независимо от това дали такова американско лице използва пощата или каквито и да са средства или методи на междущатска търговия за осъществяването на такова предложението, подаръка, плащането, обещание или разрешение.

(2) Както се използва в този подраздел, терминът „лице от САЩ” означава поданик на САЩ (както се посочва в раздел 101 от Закона за имиграцията и националността (Раздел 8 от Федералния Кодекс на САЩ,

§ 1101)) или която и да е корпорация, съдружничество, асоциация, акционерно дружество, бизнес тръст, организация без устав, еднолична фирма организирани съгласно законите на САЩ, на щат, територия, владение или общност на САЩ, или на политическо подразделение на същите.

§ 78dd-3. Забранени чуждестранни търговски практики от други лица, освен емитенти или местни фирми

(а) Забрана

Ще бъде незаконно действието на всяко лице, освен емитент, спадащ към секция 30А от Закона за търговия с ценни книжа от 1934 г. (Securities Exchange Act of 1934) или местна фирма, както се посочва в раздел 104 на този закон, длъжностно лице, директор, служител или агент of подобно лице или всеки акционер на същата, действащ от името на такова лице, докато е на територията на САЩ, което нечестно използва пощата или каквито и да е средства или методи на междушатска търговия или осъществи каквито и да е други действия за осъществяването на предложение, плащане, обещание да заплати, или разрешение за плащане на произволни средства, или предложение, подарък, обещание за предоставяне, или разрешение за даване на нещо със стойност на:

(1) произволно чуждестранно длъжностно лице за целите на:

(А) (i) повлияването на произволно действие или решение подобно чуждестранно длъжностно лице в неговите официални функции, (ii) склоняване подобно чуждестранно длъжностно да извърши или да не извърши произволно действие в нарушение на законните задължения на подобно длъжностно лице, или (iii) за подсигурияването на каквито и да са неподходящи преимущества; или

(Б) склоняване подобно чуждестранно длъжностно да използва влиянието си пред чуждестранно правителство или орган на такова правителство за да окажат влияние върху произволно действие или решение на подобно правителство или орган,

за да подпомогне подобно лице за получаването на или задържане на сделки за, или с, или насочване на сделки към произволно лице;

(2) всяка чуждестранна политическа партия или нейно длъжностно лице или който и да е кандидат за чуждестранен политически пост за целите на:

(А) (i) повлияването на произволно действие или решение на такава партия, длъжностно лице, или кандидат в техните официални функции, (ii) склоняване на такава партия, длъжностно лице, или кандидат да извърши или да пропусне да извърши действие в нарушение на законните задължения на такава партия, длъжностно лице, или кандидат, или (iii) за подсигурияването на каквито и да са неподходящи преимущества; или

(Б) склоняване на такава партия, длъжностно лице, или кандидат да използва влиянието си върху чуждестранно правителство или орган на такова правителство за да окажат влияние върху произволно действие или решение на подобно правителство или орган,

за да подпомогне подобно лице за получаването на или задържане на сделки за, или с, или насочване на сделки към произволно лице; или

(3) всяко лице, осъзнавайки че цялата част или част на такива пари или материални ценности ще бъдат предложени, дадени или обещани, пряко или непряко, на което и да е чуждестранно длъжностно лице, на всяка чуждестранна политическа партия или длъжностно лице на същата, или на който и да е кандидат за чуждестранен политически пост, за целите на:

(А) (i) повлияването на произволно действие или решение на подобни чуждестранни длъжностни лица, политическа партия, партийни деятели, или кандидат в техните официални функции, (ii) склоняване на подобни чуждестранни длъжностни лица, политическа партия, партийни деятели, или кандидат да извърши или да не извърши произволно действие в нарушение на законните задължения на подобни чуждестранни

длъжностни лица, политическа партия, партийни деятели, или кандидат, или (iii) за подsigуряването на каквито и да са неподходящи преимущества; или

(Б) склоняване на подобни чуждестранни длъжностни лица, политическа партия, партийни деятели, или кандидат да използва влиянието си чуждестранно правителство или орган на такова правителство за да окажат влияние върху произволно действие или решение на подобно правителство или орган,

за да подпомогне подобно лице за получаването на или задържане на сделки за, или с, или насочване на сделки към произволно лице.

(б) Изключение за рутинни правителствени действия

Подраздел (а) от тази секция няма да се отнася до улесняване или ускоряване на плащането на чуждестранно длъжностно лице, политическа партия, или партийни деятели целта на които е да се ускори или подsigури изпълнението на рутинно правителствено действие от чуждестранно длъжностно лице, политическа партия, или партийни деятели.

(в) Положителни защити

Ще бъде положителна защита за действията съгласно подраздел (а) от тази секция когато:

(1) плащането, подаръка, предложението, за всяко нещо със стойност което е било извършено, е било законно съгласно писмените закони и наредби на страната на чуждестранното длъжностно лице, политическа партия, партийните деятели, или кандидата; или

(2) плащането, подаръка, предложението, за всяко нещо със стойност което е било извършено, са били разумни и добросъвестни разходи, като разходи за пътуване и настаняване, понесени от или името на чуждестранно длъжностно лице, партия, партийни деятели, или кандидат и бяха пряко свързани с:

(А) рекламата, демонстрацията или обяснението на изделия или услуги; или

(Б) изпълнението или осъществяването на договор с чуждестранно правителство или негов орган.

(г) Освобождение от съдебно предписание

(1) Когато стане ясно на Министъра на правосъдието че всяко лице до което се отнася тази секция, или че длъжностно лице, директор, служител, агент или акционер на същата, участва или предстои да участва, в произволно действие или практика, съставляващи нарушение на подраздел (а) от тази секция, Министърът на правосъдието може, по свое усмотрение, да образува гражданско съдопроизводство в съответния районен съд на САЩ забрани подобно действие или практика, и при съответните доказателства, постоянна забрана или временна ограничителна заповед ще бъдат издадени без парична гаранция.

(2) За целите на каквото и да е гражданско разследване което съгласно становището на Министърът на правосъдието, е необходимо и подходящо за налагането на тази секция, Министърът на правосъдието или упълномощени от него лица имат правото да провеждат клетвени показания и декларации, призовават свидетели, събират доказателствени данни и да изискат предоставянето на произволни отчетни журнали, книжа или други документи, които Министърът на правосъдието счита за отнасящи се до или съществени за подобно разследване. Присъствието на свидетелите и предоставянето на документални данни може да се изисква от произволно място в САЩ, или която и да е територия, владение или общност на САЩ, в което и да е обозначено място за заседание.

(3) В случай на неподчинение от, или отказ от изпълнение на призовка, издадена на всяко лице, Министърът на правосъдието може да потърси помощта на произволен съд на САЩ в рамките на юрисдикцията където подобно разследване или съдебни действия се провеждат, или където подобно лице пребивава или извършва стопанска дейност, при изискването на присъствието и показанията на свидетели и предоставянето на журнали, книжа или други документи. Всеки такъв съд може да издаде заповед

изискваща подобно лице да се появи пред Министърът на правосъдието или упълномощени от него лица, за да предостави архива, ако така е наредено, или да даде показания относно разследваната материя. Всяко неизпълнение на подобно съдебно решение може да бъде наказано от подобен съд като незачитане на съда.

(4) Целият процес по призовка се извършва в съдебния район, в който подобно лице пребивава или може да бъде намерено. Министърът на правосъдието може да създаде такива правила отнасящи се до граждански разследвания както е необходимо или подходящо за осъществяване на предписанията на този подраздел.

(е) Наказания

(1) (А) Всяко юридическо лице, което нарушава подраздел (а) от тази секция ще бъде глобено не повече от 2,000,000 щ.д.

(Б) Всяко юридическо лице, което нарушава подраздел (а) от тази секция подлежи на гражданско наказание не повече от 10,000 щ.д., наложени в действия, осъществени от Министъра на правосъдието.

(2) (А) Всяко естествено лице, което умишлено нарушава подраздел (а) от тази секция ще бъде глобено не повече от 100,000 щ.д., или затворено за не повече от 5 години, или и двете.

(Б) Всяко естествено лице, което умишлено наруши подраздел (а) от тази секция подлежи на гражданско наказание от не повече от 10,000 щ.д., наложени в действия, образувани от Министъра на правосъдието.

(3) Когато глоба е наложена съгласно параграф (2) върху което и да е длъжностно лице, директор, служител или акционер на местна фирма, подобна глоба не може да бъде платена пряко или косвено от подобна местна фирма.

(е) Дефиниции

За целите на тази секция:

(1) Изразът „лице”, когато се отнася до закононарушител, означава което и да е естествено лице освен поданик на САЩ (както е дефиниран в Раздел 8 от Федералния кодекс на САЩ § 1101) или която и да е корпорация, съдружничество, асоциация, акционерно дружество, бизнес тръст, организация без устав, еднолична фирма, организирана съгласно закона на чуждестранна нация или на политическо подразделение на същите

(2) (А) Терминът „чуждестранно длъжностно лице” означава който и да е служител или работник на чуждестранно правителство или което и да е министерство, агенция или друг орган на същото, или на обществена международна организация, или произволно лице действащо в официален капацитет за или от името на всяко подобно правителство или министерство, служба или орган, или за или от името на всяка такава обществена международна организация .

За целите на подраздел (А), терминът „обществена международна организация” означава:

- (i) организация която е била обозначена с Президентски указ съгласно секция 1 Закона за имунитетите на международните организации (Раздел 22 от Федералния кодекс, § 288); или
- (ii) всяка друга международна организация която е обозначена от Президента с Президентски указ за целите на тази секция, считано от датата на публикуване на този указ във Федералния регистър.

(3) (А) Умственото състояние на дадено лице е „осъзнаване” по отношение на поведение, обстоятелство, или резултат, ако:

- (i) подобно лице осъзнава, че подобно лице участва в подобно поведение, че подобно обстоятелство съществува, или че има съществена вероятност за настъпването на подобен резултат; или
- (ii) подобно лице има твърдото убеждение че подобно обстоятелство че има съществена вероятност за настъпването на подобен резултат.

(б) Когато знанието за съществуването на дадено обстоятелство се изисква за нарушение, подобно знание се установява ако лицето знае с голяма вероятност за съществуването на подобно обстоятелство, освен ако лицето не счита на практика че подобно обстоятелство не съществува.

(4) (А) Терминът „рутинни правителствени действия“ означава само действие, което обикновено и обичайно се изпълнява от чуждестранно длъжностно лице за:

- (i) получаването на разрешения или лицензи, или други официални документи да квалифицира дадено лице за извършване на дейности в чужда страна;
- (ii) обработването на правителствени документи като визи и работни поръчки;
- (iii) подsigуряването на полицейска защита, вземане и доставка на поща, или планирането на проверки свързани с изпълнението на договорите или инспекции, свързани с превоза на стоки през страната;
- (iv) подsigуряването на телефонни услуги, доставка на електричество и вода, товарене и разтоварване на товари, или защита на бързо развалящи се стоки и стоки за широко потребление от разваляне; или
- (v) действия от подобен характер.

(б) Изразът „рутинно правителствено действие“ не включва каквито и да са решения от чуждестранно длъжностно лице дали или при какви условия, да присъди нови сделки на или да продължи да върши дейност с конкретно лице или страна, или произволни действия, предприети от чуждестранно длъжностно лице участващо в процеса на вземане на решения да насърчи решение да присъди нови сделки на, или да продължи да върши дейност с конкретно лице или страна.

(5) Терминът „междущатска търговия“ означава търговията, обмяната на стоки, транспорта или съобщенията измежду щатите, или между всяка чуждестранна страна и произволен щат или между произволен щат и всяко място или кораб извън границите им, и този термин включва междущатската употреба на:

(А) телефон или други междущатски средства за съобщения, или

(Б) каквито и да са други междущатски средства и методи.

§ 78ff. Наказания

(а) Предумишлени нарушения; неверни и подвеждащи изявления

Всяко лице което умишлено нарушава които и да са разпоредби на тази глава (с изключение на секция 78dd-1 от настоящия раздел), или което и да е правило или предписание там споменато чието нарушение е направено незаконно, или чието съблюдаване се изисква съгласно условията на глава, или произволно лице което съзнателно и предумишлено прави, или става причина да се направят, каквито и да са изявления в произволна молба, отчет или документ който трябва да бъде подаден съгласно глава или което и да е правило или предписание там споменато или каквото и да е друго начинание съдържащо се в регистрационен документ, както е предвидено в подраздел (г) на секция 78o от настоящия раздел, или от която и да е самоуправляваща се организация във връзка с молба за членство или участие или да стане свързана с член на същата, което изявление е било фалшиво или подвеждащо по отношение на произволен съществен факт, ще бъде, при влязла в законна сила присъда, глобено не повече от 5,000,000 щ.д., или затворено за не повече от 20 години, или и двете, освен когато подобно лице е друго освен естествено лице, тогава глоба, която не надвишава 25,000,000 щ.д., може да бъде наложена; но нито едно лице не подлежи затваряне съгласно тази секция за нарушението на произволно правило или разпоредба, ако то докаже, че ако то не е знаело за съществуването на такова правило или разпоредба.

(б) Неподаване на информация, документи или отчети

Всеки емитент който не подаде информация, документи, или доклади, които следва да се подадат съгласно подраздел (г) на секция 78o от настоящия раздел или което и да е правило или предписание там споменато ще предаде на правителството на САЩ сумата от 100 щ.д., за всеки ден когато такова неизпълнение ще продължи. Подобно отстъпване на имуществото, което ще бъде вместо произволно криминално наказание за подобно неподаване на документи, за които се счита че възникват съгласно подраздел (а) от тази секция, ще бъде платимо на Министерството на финансите на САЩ и подлежи на вземане при граждански иск от името на САЩ.

(с) Нарушения от страна на емитенти, длъжностни лица, директори, акционери, служители или агенти на емитенти

(1) (А) Всеки емитент, който нарушава подраздел (а) или (ж) на секция 30А от настоящия раздел [Раздел 15 от Федералния кодекс на САЩ, § 78dd-1] ще бъде глобен не повече от 2,000,000 щ.д.

(Б) Всеки емитент, който нарушава подраздел (а) или (ж) на секция 30А от настоящия раздел [Раздел 15 от Федералния кодекс на САЩ, § 78dd-1] подлежи на гражданско наказание от не повече от 10,000 щ.д., наложени в действия, образувани от Комисията.

(2) (А) Всяко длъжностно лице, директор, служител или агент на емитент или акционер действащ от името на такъв емитент, което умишлено нарушава подраздел (а) или (ж) на секция 30А от настоящия раздел [Раздел 15 от Федералния кодекс на САЩ § 78dd-1] ще бъде глобено не повече от 100,000 щ.д., или затворено за не повече от 5 години, или и двете.

(Б) Всяко длъжностно лице, директор, служител или агент на емитент или акционер действащ от името на такъв емитент, което наруши подраздел (а) или (ж) на секция 30А от настоящия раздел [Раздел 15 от Федералния кодекс на САЩ § 78dd-1] подлежи на гражданско наказание от не повече от 10,000 щ.д. наложени в действия, образувани от Комисията.

(3) Когато е наложена глоба съгласно параграф (2) на което и да е длъжностно лице, директор, служител, агент, или акционер на емитент, подобна глоба не може да бъде платена пряко или косвено от подобен емитент.